

Sefer YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 41

אָנְיָהוּ בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ
בֶּן־אֵלִישָׁמָע מִזְרַע הַמְּלוּכָה וְרֵבִי הַמֶּלֶךְ וְעֶשְׂרֵה אָנָּשִׁים אִתּוֹ
אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם הַמְּצַפְתָּה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמְּצַפְתָּה:

1. way'hi bachodesh hash'bi'i ba' Yish'ma`El ben-N'than'Yah ben-'Elishama` mizera` ham'lukah w'rabey hamelek wa`asarah 'anashim 'ito 'el-G'dal'Yahu ben-'Achiqam haMits'pathah wayo'k'lu sham lechem yach'daw baMits'pah.

Jer41:1 And it came to pass, in the seventh month Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal family and one of the rulers of the king, and ten men with him, came to Mizpah to Gedaliah the son of Ahikam. And there they ate bread together in Mizpah,

<48:1> Καὶ ἐγένετο τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἦλθεν Ἰσμαὴλ υἱὸς Ναθανίου υἱοῦ Ἐλασα ἀπὸ γένους τοῦ βασιλέως καὶ δέκα ἄνδρες μετ' αὐτοῦ πρὸς Γοδολιαν εἰς Μασσηφα, καὶ ἔφαγον ἐκεῖ ἄρτον ἅμα.

1 Kai egeneto tō mēni tō hebdomō ēlthen Ismaēl huioḡ Nathaniou huiou Elasa apo genous tou basileōs And it came to pass in the month seventh came Ishmael son of Nethaniah son of Elishama, from the family of the king,

kai deka andres met' autou pros Godolian eis Massēpha, kai ephagon ekei arton hama. and ten men with him to Gedaliah in Mizpah; and they ate there bread together.

בְּיָמָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וְעֶשְׂרֵה אָנָּשִׁים אִתּוֹ
וַיִּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב
וַיָּמָת אִתּוֹ אֶשְׂרָה־הַבְּקָיִד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרְץ־

2. wayaqam Yish'ma`El ben-N'than'Yah wa`asereth ha'anashim 'asher-hayu 'ito wayaku 'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam ben-Shaphan bachereb wayameth 'otho 'asher-hiph'qid melek-Babel ba'arets.

Jer41:2 Ishmael the son of Nethaniah and the ten men who were with him arose and struck down Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, with the sword and put to death the one whom the king of Babylon had appointed over the land.

<2> καὶ ἀνέστη Ἰσμαὴλ καὶ οἱ δέκα ἄνδρες, οἳ ἦσαν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξαν τὸν Γοδολιαν, ὃν κατέστησεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai anestē Ismaēl kai hoi deka andres, hoi ēsan met' autou, kai epataxan ton Godolian, And Ishmael rose up, and the ten men who were with him, and they struck Gedaliah, whom established the king of Babylon over the land,

אַתְּ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בְּמִצְפָּה
 וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם אֵת אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַכֹּהֵן יִשְׁמַעְיָאֵל׃
 אַתְּ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-הָיוּ אִתּוֹ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בְּמִצְפָּה
 וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם אֵת אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַכֹּהֵן יִשְׁמַעְיָאֵל׃

3. w'eth kal-haYahudim 'asher-hayu 'ito 'eth-G'dal'Yahu baMits'pah
w'eth-haKas'dim 'asher nim'ts'u-sham 'eth 'an'shey hamil'chamah hikah Yish'ma`'El.

Jer41:3 Ishmael also struck down all the Jews who were with him, that is with Gedaliah at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, the men of war.

<3> καὶ πάντας τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας μετ' αὐτοῦ ἐν Μασσηφα
 καὶ πάντας τοὺς Χαλδαίους τοὺς εὐρεθέντας ἐκεῖ. --

3 kai pantas tous Ioudaiious tous ontas met' autou en Massēpha
 and all the Jews being with him in Mizpah,
 kai pantas tous Chaldaious tous heurethentas ekei. --
 and all the Chaldeans being found there.

דְּוַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת-גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
 דְּוַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת-גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃

4. way'hi bayom hasheni l'hamith 'eth-G'dal'Yahu w'ish lo' yada`.

Jer41:4 Now it happened on the second day after he had killed Gedaliah, when no one knew about it,

<4> καὶ ἐγένετο τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ πατάξαντος αὐτοῦ τὸν Γοδολιαν, καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἔγνω,
 4 kai egeneto tē hēmera tē deutera pataxantos autou ton Godolian, kai anthrōpos ouk egnō,
 And it came to pass in the day second of his striking Gedaliah, that no man knew of it;

הַיְהוּדִים וְהַכַּשְׂדִּים אֲנָשִׁים מְשֻׁכָּם מְשֻׁלוֹ וּמְשֻׁמְרוֹן שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְּלָחֵי זָקֵן
 וּקְרָעֵי בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָחַ וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהַבִּיאַ בֵּית יְהוָה׃
 הַיְהוּדִים וְהַכַּשְׂדִּים אֲנָשִׁים מְשֻׁכָּם מְשֻׁלוֹ וּמְשֻׁמְרוֹן שְׂמֹנִים אִישׁ מִגְּלָחֵי זָקֵן
 וּקְרָעֵי בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָחַ וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהַבִּיאַ בֵּית יְהוָה׃

5. wayabo'u 'anashim miSh'kem miShilo umiShom'ron sh'monim 'ish m'gul'chey zaqan
uq'ru`ey b'gadim umith'god'dim umin'chah ul'bonah b'yadam l'habi' beyth Yahúwah.

Jer41:5 men came from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, eighty men with their beards shaved off and their clothes torn and their bodies gashed, having grain offerings and incense in their hands to bring to the house of אֱלֹהֵינוּ.

<5> καὶ ἦλθοσαν ἄνδρες ἀπὸ Συχεμ καὶ ἀπὸ Σαλημ καὶ ἀπὸ Σαμαρείας,
 ὀγδοήκοντα ἄνδρες, ἐξυρημένοι πώγωνας καὶ διερρηγμένοι τὰ ἱμάτια καὶ κοπτόμενοι,
 καὶ μαννα καὶ λίβανος ἐν χερσὶν αὐτῶν τοῦ εἰσενεγκεῖν εἰς οἶκον κυρίου.

5 kai ēlthosan andres apo Sychem kai apo Salēm kai apo Samareias,
 And there came men of Shechem from Shiloh, and from Samaria –
 ogdoēkonta andres, exyrēmenoi pōgōnas kai dierrēgmenoi ta himatia kai koptomenoi,
 eighty men, being shaven of beards, and having being torn the garments,
 and beating their chests,
 kai manaa kai libanos en chersin autōn tou eisenegkein eis oikon kyriou.

and gifts and frankincense was in their hands to carry into the house of YHWH.

וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְקִרְאֹתָם מִן־הַמִּצְפָּה הַלְלוּ
הַלֵּךְ וּבְכָה וַיְהִי כַפְגֹּשׁ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּאוֹ
אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם: ם

6. wayetse' Yish'ma`El ben-N'than'Yah liq'ra'tham min-haMits'pah holek halok ubokeh way'hi kiph'gosh 'otham wayo'mer 'aleyhem bo'u 'el-g'dal'Yahu ben-'Achiqam.

Jer41:6 Then Ishmael the son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, walking as he walked, and weeping. And it was as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam!

<6> καὶ ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς Ἰσμαῆλ· αὐτοὶ ἐπορεύοντο καὶ ἔκλαιον, καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰσέλθετε πρὸς Γοδολιαν.

6 kai exēlthen eis apantēsin autois Ismaēl; autoi eporeuonto kai eklaion, And came forth to meet them Ishmael and they went and wept.

kai eipen autois Eiselthete pros Godolian. And he said to them, Enter to Gedaliah!

וַיְהִי כַּבּוֹאָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה
אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר הַיּוֹא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ:

7. way'hi k'bo'am 'el-tok ha'ir wayish'chatem Yish'ma`El ben-N'than'Yah 'el-tok habor hu' w'ha'anashim 'asher-'ito.

Jer41:7 And it came to pass when they came into the middle of the city, Ishmael the son of Nethaniah And he and the men that were with him slaughtered them and cast them into the middle of the pit.

<7> καὶ ἐγένετο εἰσελθόντων αὐτῶν εἰς τὸ μέσον τῆς πόλεως ἔσφαξεν αὐτοὺς εἰς τὸ φρέαρ.

7 kai egeneto eiselhontōn autōn eis to meson tēs poleōs esphaxen autous eis to phrear. And it happened in their entering in the midst of the city, that he slew them at the well.

חֲוַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אֶל־הַמַּתְנִנוּ
כִּי־יִשׁ־לָנוּ מַטְמְנִים בַּשְּׂדֵה חַטִּים וְשְׂעָרִים
וְשָׁמַן וּדְבָשׁ וַיַּחְבֵּל וְלֹא הֵמִיתָם בְּתוֹךְ אֲחִיהֶם:

8. wa`asarah 'anashim nim'ts'u-bam wayo'm'ru 'el-Yish'ma`El 'al-t'mithenu ki-yesh-lanu mat'monim basadeh chitim us'orim w'shemen ud'bash wayech'dal w'lo' hemitham b'thok 'acheyhem.

Jer41:8 But ten men who were found among them said to Ishmael, Do not put us to death;

for we have treasures in the field, wheat, barley, oil and honey.
So he refrained and did not put them to death along with their brothers.

<8> καὶ δέκα ἄνδρες εὐρέθησαν ἐκεῖ καὶ εἶπαν τῷ Ἰσμαηλ Μὴ ἀνέλῃς ἡμᾶς,
ὅτι εἰσὶν ἡμῖν θησαυροὶ ἐν ἀγρῶ, πυροὶ καὶ κριθαί, μέλι καὶ ἔλαιον·
καὶ παρήλθεν καὶ οὐκ ἀνείλεν αὐτοὺς ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

8 kai deka andres heurethēsan ekei kai eipan tō Ismaēl Mē anelēs hēmas,
And ten men were found there. And they said to Ishmael, You should not do away with us,
hoti eisin hēmin thēsauroi en agrō, pyroi kai krithai, meli kai elaion;
for there are with us treasures in the field, wheat and barley, and honey, and olive oil.
kai parēlthen kai ouk aneilen autous en mesō tōn adelphōn autōn.
And he passed by and did not do away with them in the midst of their brethren.

שָׁמַעְתִּי כִּי אַתְּ מַשְׁמַעַל אֵת כָּל-פְּגָרֵי הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד-גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי
בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מֵיָא יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ הַקָּלִים:

9. w'habor 'asher hish'lik sham Yish'ma`El 'eth kal-pig'rey ha'anashim
'asher hikah b'yad-G'dal'Yahu hu' 'asher `asah hamelek 'Asa'
mip'ney Ba`sha' melek-Yis'ra'El 'otho mile' Yish'ma`El ben-N'than'Yahu chalalim.

Jer41:9 Now the cistern there which Ishmael had cast all the corpses of the men
whom he had struck down because of Gedaliah, it was the one that King Asa had made
on account of Baasha, king of Yisrael; Ishmael the son of Nethaniah filled it with the slain.

<9> καὶ τὸ φρέαρ, εἰς ὃ ἔρριψεν ἐκεῖ Ἰσμαηλ πάντας οὓς ἐπάταξεν, φρέαρ μέγα τοῦτο ἐστὶν
ὃ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς Ἀσα ἀπὸ προσώπου Βαασα βασιλέως Ἰσραηλ·
τοῦτο ἐνέπλησεν Ἰσμαηλ τραυματιῶν.

9 kai to phrear, eis ho erripsen ekei Ismaēl pantas hous epataxen, phrear mega touto estin ho epoiēsen
And the well into which Ishmael tossed all whom he struck well was a great.
This is the one which made

ho basileus Asa apo prosōpou Baasa basileōs Israēl; touto eneplēsen Ismaēl traumatiōn.
king Asa from fear in front of Baasha king of Israel. This well filled Ishmael of slain ones.

יְיִשְׁבֵּב יִשְׁמַעְאֵל אֵת-כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה
אֶת-בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת-כָּל-הָעָם הַנִּשְׂאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר
הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם
וַיִּשְׁבֵּם יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיִּלְךְ לְעֵבֶר אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן: ׀

10. wayish'b' Yish'ma`El 'eth-kal-sh'erith ha'am 'asher baMits'pah 'eth-b'noth hamelek
HaMiqaot/The Scriptures – Chetuvim/Writings Hebrew-Greek-English color coded Interlinear – page 5895

w'eth-kal-ha`am hanish'arim baMits'pah 'asher hiph'qid N'buzar'adan rab-tabachim
'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam wayish'bem Yish'ma`El ben-N'than'Yah
wayelek la`abor 'el-b'ney`Ammon.

Jer41:10 Then Ishmael took captive all the remnant of the people who were in Mizpah, the king's daughters and all the people who were left in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the bodyguard had entrusted Gedaliah the son of Ahikam; thus Ishmael the son of Nethaniah took them captive and proceeded to cross over to the sons of Ammon.

<10> καὶ ἀπέστρεψεν Ἰσμαηλ πάντα τὸν λαὸν τὸν καταλειφθέντα εἰς Μασσηφα καὶ τὰς θυγατέρας τοῦ βασιλέως, ἃς παρεκατέθετο ὁ ἀρχιμάγειρος τῷ Γοδολια υἱῷ Ἀχικαμ, καὶ ὄχητο εἰς τὸ πέραν υἰῶν Ἀμμων. --

10 kai apestrepsen Ismaēl panta ton laon ton kataleiphthenta eis Massēpha

And Ishmael returned all the people being left behind in Mizpah,

kai tas thygateras tou basileōs, has parekatetheto ho archimageiros tō Godolia huiō Achikam, and the daughters of the king who were deposited in the care of the chief guard by Gedaliah son of Ahikam.

kai ōcheto eis to peran huiōn Ammōn. --

And he set out unto the other side of the sons of Ammon.

יִשְׁמַעֵל בֶּן-נְתַנְיָהּ וְכָל-שְׂרֵי הַחַיִּלִּים
אֲשֶׁר אָתוּ אֶת כָּל-הָרֶעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ
11 יִשְׁמַעֵל בֶּן-נְתַנְיָהּ וְכָל-שְׂרֵי הַחַיִּלִּים
אֲשֶׁר אָתוּ אֶת כָּל-הָרֶעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ

11. wayish'ma` Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim
'asher 'ito 'eth kal-hara`ah 'asher `asah Yish'ma`El ben-N'than'Yah.

Jer41:11 But Johanan the son of Kareah and all the commanders of the forces that were with him heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done.

<11> καὶ ἤκουσεν Ἰωαναν υἱὸς Καρηε καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως οἱ μετ' αὐτοῦ πάντα τὰ κακά, ἃ ἐποίησεν Ἰσμαηλ,

11 kai ēkousen Iōanan huios Karēe kai pantes hoi hēgemones tēs dynamēōs hoi met' autou

And heard Johanan son of Kareah, and all the leaders of the force with him,

panta ta kaka, ha epoiēsen Ismaēl,

all the evil things which did Ishmael.

יְבִיִקְחוּ אֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ לְהַלְחֵם עִם-יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ
וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן
12 יְבִיִקְחוּ אֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ לְהַלְחֵם עִם-יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ
וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן

12. wayiq'chu 'eth-kal-ha'anashim wayel'ku l'hilachem `im-Yish'ma`El ben-N'than'Yah
wayim'ts'u 'otho 'el-mayim rabbim 'asher b'Gib'on.

Jer41:12 So they took all the men and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah and they found him by the great pool that is in Gibeon.

<12> καὶ ἤγαγον ἅπαν τὸ στρατόπεδον αὐτῶν καὶ ὄχοντο πολεμεῖν αὐτὸν

καὶ εὗρον αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος πολλοῦ ἐν Γαβαων.

12 kai ēgagon hapan to stratopedon autōn kai ōchonto polemein auton

And he led all their encamped army, and set out to wage war against him;

kai heuron auton epi hydatos pollou en Gabaōn.

and he found him by the great waters in Gibeon.

הָיָה כִּי הִנֵּחַ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח
וְאֵת כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְחוּ:

וַיִּגְדְּלוּ כִּי-רָאוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח

וַיִּגְדְּלוּ כִּי-רָאוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח
וַיִּגְדְּלוּ כִּי-רָאוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח

13. way'hi kir'oth kal-ha'am 'asher 'eth-Yish'ma'El 'eth-Yochanan ben-Qareach
w'eth kal-sarey hachayalim 'asher 'ito wayis'machu.

Jer41:13 Now when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah
and the commanders of the forces that were with him, they were glad.

<13> καὶ ἐγένετο ὅτε εἶδον πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετὰ Ἰσμαηλ τὸν Ἰωαναν
καὶ τοὺς ἡγεμόνας τῆς δυνάμεως τῆς μετ' αὐτοῦ,

13 kai egeneto hote eidon pas ho laos ho meta Ismael ton Iōanan

And it came to pass when saw all the people with Ishmael Johanan,

kai tous hēgemonas tēs dynamēōs tēs met' autou,

and all the leaders of the force with him,

וַיִּשְׂבוּ יָדָם וַיָּשׁוּבּוּ וַיִּלְכוּ אֶל-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח
וַיִּשְׂבוּ יָדָם וַיָּשׁוּבּוּ וַיִּלְכוּ אֶל-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח

וַיִּשְׂבוּ יָדָם וַיָּשׁוּבּוּ וַיִּלְכוּ אֶל-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח
וַיִּשְׂבוּ יָדָם וַיָּשׁוּבּוּ וַיִּלְכוּ אֶל-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח

14. wayasobu kal-ha'am 'asher-shabah Yish'ma'El min-haMits'pah
wayashubu wayel'ku 'el-Yochanan ben-Qareach.

Jer41:14 So all the people whom Ishmael had taken captive from Mizpah turned around
and came back, and went to Johanan the son of Kareah.

<14> καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς Ἰωαναν.

14 kai anestrepsan pros Iōanan.

and they returned to Johanan.

טו וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח וְאֵת-בְּנֵי יְהוֹנָתָן
וַיִּלְךְ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:

טו וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-יְהוֹנָתָן בֶּן-קָרַח וְאֵת-בְּנֵי יְהוֹנָתָן
וַיִּלְךְ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:

15. w'Yish'ma'El ben-N'than'Yah nim'lat bish'monah 'anashim mip'ney Yochanan
wayelek 'el-b'ney `Ammon.

Jer41:15 But Ishmael the son of Nathaniah escaped from Johanan with eight men
and went to the sons of Ammon.

<15> καὶ Ἰσμαηλ ἐσώθη σὺν ὀκτὼ ἀνθρώποις καὶ ὄχητο πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἀμμων. --

15 kai Ismael esōthē syn oktō anthrōpois kai ōcheto pros tous huious Ammōn. --

But Ishmael escaped with eight men, and set out towards the sons of Ammon.

אֶת־אֲשֶׁר-אָתוּ אֵת
טַוּיִקַח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר-אָתוּ אֵת
כָּל-נְשָׂאֵי הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה
מִן-הַמִּצְפָּה אַחַר הַכָּה אֶת-גְּדַלְיָה בֶּן-אֲחִיקָם גְּבַרִים אֲנָשִׁי
הַמְלָחָמָה וְנָשִׁים וְטָף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגְּבֻעוֹן:

16. wayiqach Yochanan ben-Qareach w'kal-sarey hachayalim 'asher-'ito 'eth kal-sh'erith ha'am
'asher heshib me'eth Yish'ma'El ben-N'than'Yah min-haMits'pah 'achar hikah 'eth-G'dal'Yah
ben-'Achiqam g'barim 'an'shey hamil'chamah w'nashim w'taph w'sarisim 'asher heshib miGib'on.

Jer41:16 Then Johanan the son of Kareah and all the commanders of the forces that were with him took from Mizpah all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, after he had struck down Gedaliah the son of Ahikam, that is, mighty men of war, the women, the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon.

<16> καὶ ἔλαβεν Ἰωαναν καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες τῆς δυνάμεως οἱ μετ' αὐτοῦ πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ, οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ Ἰσμαηλ, δυνατοὺς ἄνδρας ἐν πολέμῳ καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ λοιπὰ καὶ τοὺς εὐνούχους, οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ Γαβαων,

16 kai elaben Iōanan kai pantes hoi hēgemones tēs dynamēōs hoi met' autou pantas tous kataloipous
And Johanan took, and all the leaders of the force with him, all the remnant
tou laou, hous apestrepsen apo Ismael, dynatous andras en polemō
of the people whom he returned from Ishmael, mighty men in war,
kai tas gynaiikas kai ta loipa kai tous eunouchous, hous apestrepsen apo Gabaōn,
and the women, and the rest of the things, and the eunuchs, whom he returned from Gibeon.

יִזְוִיִּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרֹת כְּמוֹהֶם
אֲשֶׁר-אָצְלָה בֵּית לָחֶם לְלֶכֶת לְבוֹא מִצְרָיִם:

17. wayel'ku wayesh'bu b'geruth K'mohem 'asher-'etsel Beyth lachem laleketh labo' Mits'rayim.

Jer41:17 And they went and stayed in the inn of Chimham, which is by Bethlehem, to go to enter into Egypt

<17> καὶ ὄχοντο καὶ ἐκάθισαν ἐν Γαβηρωθ--χάμααμ τὴν πρὸς Βηθλεεμ τοῦ πορευθῆναι εἰς Αἴγυπτον

17 kai ōchonto kai ekathisan en Gabērōth--chamaam tēn pros Bēthleem tou poreuthēnai eis Aigypton
And they set out and stayed in Gaberoch-Chimham, the one by Beth-lehem,
to go into Egypt,

18 כְּפִי־הַכְּשָׁדִים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָקָה יִשְׁמַעְיָאֵל
כְּפִי־הַכְּשָׁדִים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָקָה יִשְׁמַעְיָאֵל
כְּפִי־הַכְּשָׁדִים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הָקָה יִשְׁמַעְיָאֵל

כִּי־נִתְּנָה אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ: ס

18. **mip'ney haKas'dim ki yar'u mip'neyhem ki-hikah Yish'ma`El ben-N'than'Yah**
'eth-G'dal'Yahu ben-'Achiqam 'asher-hiph'qid melek-Babel ba'arets.

Jer41:18 because of the Chaldeans; for they were afraid of them, since Ishmael the son of Nethaniah had struck down Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

<18> ἀπὸ προσώπου τῶν Χαλδαίων, ὅτι ἐφοβήθησαν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι ἐπάταξεν Ἰσμαὴλ τὸν Γοδολιαν, ὃν κατέστησεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐν τῇ γῆ.

18 apo prosōpou tōn Chaldaiōn, hoti ephobēthēsan apo prosōpou autōn,
from the face of the Chaldeans. For they feared from their face,

hoti epataxen Ismaēl ton Godolian, hon katestēsen basileus Babylōnos en tē gē.
for Ishmael struck Gedaliah whom established the king of Babylon in the land.